

# Obsah

Predhovor .....	7
<b>Úvod</b>	
Legenda ako literárny a folklórny žáner .....	9
<b>KAPITOLA I</b>	
<b>Mariánske legendy v slovenskej piesňovej tradícii .....</b>	<b>21</b>
1. Pramene k piesňovým legendám a koncept ľudovej piesne .....	24
2. Témy a sužety: mariánske legendy ako piesňový cyklus .....	30
3. Letákové tlače a ich vplyv: piesňový typ medzi písomnou a ústnou tradíciou .....	46
4. Poetika textu a hudobnoštýlové znaky .....	66
<b>KAPITOLA II</b>	
<b>Od naratívnej piesne ku kolede: mariánske legendy vo vianočnom speve .....</b>	<b>79</b>
1. Vianočný repertoár ako zdroj piesňových legiend .....	80
2. Piesňové typy, sužety a ich fragmenty: k fenoménu „mariánskej koledy“ .....	82
2. Medzi sociálnou funkciou a žánrovými konvenciami: mariánske legendy a otázka ich žánrovo-druhovej premeny .....	103
<b>KAPITOLA III</b>	
<b>Legendická pieseň vo variačnom procese .....</b>	<b>113</b>
1. Faktory a formy variability .....	114
2. Cyklizácia mariánskych legiend v ľudovom speve .....	139
<b>Záver</b>	
Legenda – spievaný príbeh v kontextoch .....	143
Bibliografia a pramene .....	145
Obrazová príloha .....	153
Súpis piesňových typov a ich dokumentácia .....	157
Resumé .....	161
Index of Contents of Song Types .....	163
<b>PIESŇOVÁ ANTOLÓGIA .....</b>	<b>167</b>

## Index of Contents of Song Types

### Christ asks Mary the Virgin to give him a birth (Ia)

*Šla Mária do Jeruzalema* [Mary went to Jerusalem]

Mary travelling to Jerusalem meets with Elizabeth. Elizabeth announces her, that prophets foretold a hard life for both of them. Mary is surprised, as she didn't know a man so far. Then Christ addresses her by soft voice and tells, that it is her who has to give birth to him at the Christmas time, when all waters change to ice.

### Mary learns from Elizabeth, that she has to deliver the Son (Ib)

*Na Vianoce, na Vianoce, na tie tmavé noci* [Christmas, Christmas, that dark nights]

At Christmas during dark night and hard cold Mary meets Elizabeth. Elizabeth comes from Jerusalem and brings the news, that Mary will deliver a Son.

### An Angel announces Mary that she shall give birth to Christ the Son (II)

*Stála Panenka Mária ako ružička červená* [Mary the Virgin stood as a red rose]

An Angel greets Mary, but she is frightened of him. The Angel soothes her and announces her, that she shall deliver Christ the Son, who shall govern the whole world. The Son speaks to Mary as to his Mother and solaces her, as the third day he shall rise from the dead and then he shall dwell in paradise with her.

### Mary goes to Bethlehem to give birth to Jesus (III)

*Padá rosa studená, kyrie eleison* [Cold dew is falling, kyrie eleison]

Mary travelling meets with Elizabeth and they talk. Mary answers the Elizabeth's questions; she goes to Bethlehem to give birth to the Son, who shall be baptized Jesus by the river Jordan. St. Ann (Elizabeth) shall be his godmother, St. John (Joseph, Peter, Joachim) shall be his godfather.

### Mary gives birth to Jesus and takes flowers for napkins (IV)

*Mária sa starala* [Mary is worried]

Mary is searching an overnight accommodation to have a place for the childbirth. After the Lord's Child is born, she is searching godparents for him.

### Mary and Joseph are looking for overnight accommodation, Jesus blesses his parents (V)

*Prečo, Mária, tak vzdycháte* [Why are you so sighing, Mary]

Joseph is looking for an overnight accommodation for Mary in Bethlehem. After being refused by the inhabitants they find a poor stable, where in wretched conditions and among the animals Mary gives a birth to the Lord's Son. Sooner was the Lord's Child seen by the animals than by rich inhabitants of the town. The Little Jesus blesses Mary and Joseph after his birth.



## After the Jesus's birth Mary miraculously cures a girl (VI)

*Chodila Mária po širokom svete* [Mary walked throughout the world]

Mary is looking for an overnight accommodation in the house of a blacksmith. He refuses her, because there are many workers in his house, who forge the nails for the Christ to be nailed. Mary resorts to a little stable, in which she gives birth to the Son. When the blacksmith's girl comes to her, Mary asks her to hand her the Child. But the girl has no hands. At the moment she touches the Lord's Child, she immediately has got hands. She runs to announce it to her family. The blacksmith is sorry for not having recognized the Lord's Mother sooner.

## A conversation with Mary about the birth and baptism of Jesus (VII)

*Nad Betlehemom jasná hviezda svietila* [There shone a bright star over Bethlehem]

Boys (angels) sing, that the Christ was born in Bethlehem. They put Mary questions and she answers, so as they could spread the news on this event: The Lord's Child was born in a stable, Mary washed him in Jordan river, she swaddled him into clean white napkins, she swung him between two altars, baptized him in Jordan water. St. Johan. and St. Ann are his godparents.

## The water, in which Mary washes her Son, does not change to ice (Type VIII)

*Na Vianoce, na Vianoce, na tie hody* [At Christmas, At Christmas, when the feast was]

It is so cold during Christmas (New Year /Candlemas Day) that the water changes to ice everywhere. The only water, which does not change to ice, is the water in which Mary washed her Son.

## Newborn Jesus wants to catch little fish for his Mother (IX)

*Tečie voda, tečie tá jordánska voda* [The water is flowing, that Jordan water]

Mary washes herself in Jordan waters. Afterwards she gives birth to Christ. She talks to him about her hunger. Jesus offers to catch little fish for her. Mary is afraid, that he could get drown in a deep pond. Jesus reproaches her for her fear, because she doesn't believe he is the Lord's Son who had created heavens and earth.

## Newborn Jesus wants to bring a duvet for his Mother from the paradise (X)

*Keď tá jasná hviezda na nebi svietila* [When a bright star shone in heavens]

When a bright star shone in heavens, Mary the Virgin gave birth to her Son. She sings a lullaby to her Son, because she, too, wants to sleep for a while. The Son offers himself to fetch her a duvet from the paradise. Mary refuses, as he is only a newborn. But he assures her of his capabilities, as he had created everything in heavens and on earth.

## Mary refuses to enjoy herself at the wedding ceremony (XI)

*V Galilei na veselí* [In Galilea at the wedding]

In Galilea music plays at the wedding ceremony. Jesus asks his Mother to dance. Mary refuses, as she thinks of the crown of thorns, prepared for her Son by Jews. Apostles dance, Jesus with them. Saint Peter pours wine out. It was a happy hour of the Saint Family.



## Mary meets with apostles – the Last Supper – the martyrdom of Christ (XII)

*Vyšla hviezda na kraj sveta (Šla Mária, šla plačúci)* [A star was rising at the edge of the world (Mary walked crying)]

Mary asks the apostles, where the Christ is. They saw him on Thursday at the supper, when he had given them bread to eat and holy blood to drink. At the same time he had asked them not to betray him. The Jews listened to Christ's words, they caught him, tortured and let him nailed. His Mother mourns for him beneath the cross, as she cannot help him. Jesus worries about his Mother and would like to ease her in her suffering.

## Mary plants the Christ's blood, out of which a tree grows (XIII)

*Židia kríž postavili, ľalia* [Jews put up a cross, lily]

Jews put up a cross and lashed Christ till the blood came. Mary gathers his blood into the golden cup and plants it into the earth. Out of the Christ's blood a living tree grows, which is a salvation for sinners.

## Mary goes to pray to the Lord's grave (Type XIV)

*A pod hájičkom tráva zelená* [There is green grass under the grove]

Mary meets with Elizabeth on her way to the church and announces her, that she is going to pray to the Lord's grave. Lord has sent the angels to find Mary. They find her in the church, hugging her Son and begging forgiveness for sinners.

## Ascending to heaven Jesus promises his Mother to take her with him after her death (XV)

*Keď Pán Ježiš Kristus do neba vstupoval* [When our Lord Jesus Christ rose to heaven]

Jesus rises to heaven. His Mother asks him to take her with him. Jesus consoles her saying, that she shall die on the earth, and then he shall come and take her to heaven accompanied by angels and apostles. His Mother shall walk among them like the moon among the stars. Jesus will sit at a tribunal and his Mother on the right. The sinner she will plead for, will be pardoned by Jesus.

## Mary saves a sinful soul (XVI)

*Bola cesta ušliapaná, o, Mária bolestná* [There was a road trampled down, oh, Mary the doleful]

Two souls are knocking on the heaven's door and the third one, the sinful one is standing behind them. Saint Peter commands to admit two souls and to show the way to hell for the third one. The third soul, regretting his sins, meets with the Lord's Mother. She takes care of him and returns with him to heaven to ask her Son for mercy. At the heaven's door Jesus orders to admit only his Mother. She begs for the sinful soul to be pardoned. When asked about the good in his life, the sinful soul confesses to have lived sinfully. Just once he gave alms. That small money, a demonstration of a good deed, saves the soul.